

KÄRCHER

makes a difference

IV 60/30

English

Русский



Register and win!
www.karcher.com/register-and-win



EAC



59650160 10/15



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-249!
- The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
- In case of transport damage inform vendor immediately.

Contents

Environmental protection	EN	1
Danger or hazard levels	EN	1
Proper use	EN	2
Symbols on the machine.	EN	2
Safety instructions.	EN	2
Device elements	EN	3
Start up	EN	4
Operation	EN	4
Shutting down	EN	4
Transport.	EN	5
Storage	EN	5
Care and maintenance	EN	5
Troubleshooting	EN	6
Warranty	EN	6
Accessories and Spare Parts .	EN	7
EC Declaration of Conformity .	EN	7
Technical specifications	EN	8

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

www.kaercher.com/REACH

Danger or hazard levels

△ DANGER

Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.

△ WARNING

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.

△ CAUTION

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

ATTENTION

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

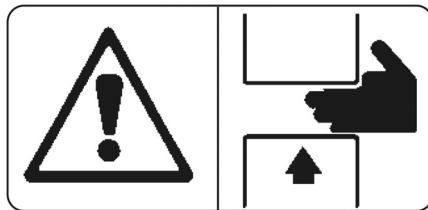
Proper use

⚠ WARNING

The appliance is not suitable for vacuuming dust which endangers health.

- This appliance is designed only for dry applications and should not be used or stored in the open under moist conditions.
- This appliance is suitable for industrial use.
- Any other use other than the specified one will be treated as improper use of the appliance.

Symbols on the machine



⚠ WARNING

Danger of crushing while inserting and locking the vacuuming material container.

Never hold your hands between the vacuuming material container and the vacuum cleaner or put them near the guide bolts while locking . Lock the vacuuming material container by pressing the respective lever with both the hands!

Safety instructions

- Switch off the appliance after completing work and pull the mains plug.

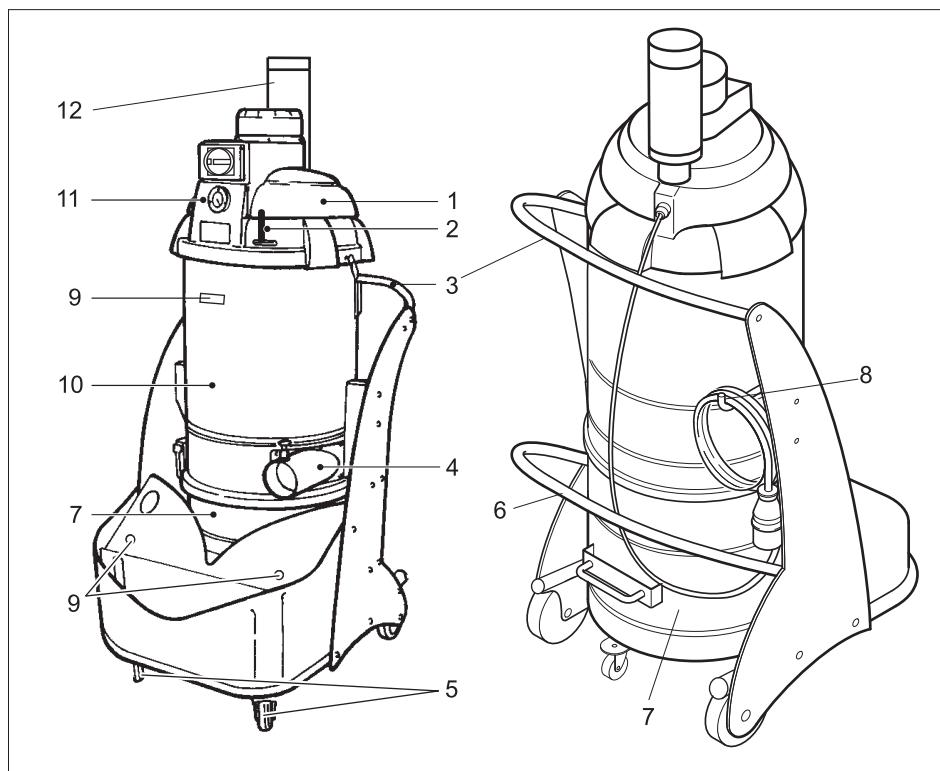
⚠ DANGER

Please follow the safety regulations applicable to the materials to be sucked in. During proper/improper use, the parts (such as exhaust opening) of the industrial vacuum cleaner can tolerate a maximum of 95 °C.

In Emergency

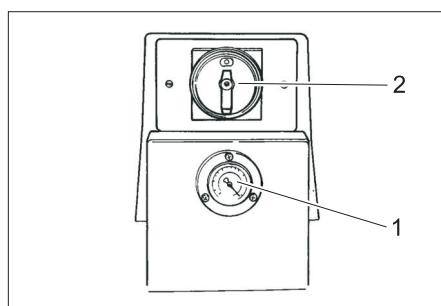
- In case of emergency (e.g. when sucking in combustible materials, in case of a short-circuit or some other electrical defect), switch off the appliance and pull the mains plug.

Device elements



- 1 Suction head
- 2 Lever for filter cleaning
- 3 Push handle
- 4 Connection neck for accessories
- 5 Guiding rolls with fixed position brake
- 6 Lever for unlocking the vacuuming material container
- 7 Vacuumed material container (option)
- 8 Cable storage hook
- 9 Accessories compartment
- 10 Filter chamber
- 11 Operator console
- 12 Muffler

Operator console



- 1 Manometer
- 2 ON/OFF switch

Start up

- Bring the appliance to working position
 - secure it, if required, with parking brakes.
- Insert the suction hose into the suction hose connection.
- Attach the desired accessory to the suction hose.
- Ensure that the vacuum material container has been inserted properly.

Operation

- Insert the appliance plug into the mains socket.
- Switch on the appliance using the ON/OFF switch.

Monitoring the suction performance

There is a manometer on the front side of the appliance; this indicates the suction under-pressure in the device. If the under or negative pressure falls below -0.16 bar (-16 kPa), then you must switch off the appliance and clean the filter.

- Switch off the appliance using the On/Off switch.
- Clean the filter (see chapter "Cleaning the filter").

Dry vacuum cleaning

ATTENTION

Please note the following when switching from wet to dry vacuum cleaning:

If you vacuum dry dust while the filter element is still wet the filter will become obstructed and may be damaged beyond repair.

- Dry the wet filter properly before use or replace it with a dry one.
- Change the filter, if required, according to instructions under the section "Maintenance and Care".

Wet suction (optional)

Note: Wet vacuum cleaning is only permitted when using the vacuuming cleaner waste container for wet vacuum cleaning. The floater switch in the container for wet vacuuming interrupts the suction flow when the maximum filling level is reached.

When the suction flow is interrupted by the floater switch:

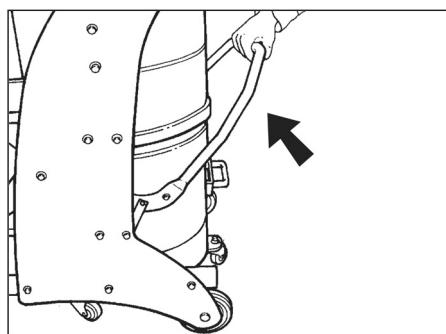
- Switch off the appliance using the On/Off switch.
- Drain off the liquids by opening the drain valve located at the base of the container.

Shutting down

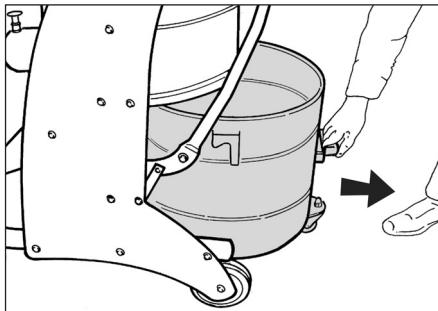
- Switch off the appliance using the On/Off switch.
- If necessary, dismantle the accessory and rinse it with water and let dry.
- Empty the vacuuming material container (refer chapter "Emptying vacuuming material container").
- Vacuum and wipe the appliance inside and outside with a damp cloth.

Emptying the vacuuming material container

- Switch off the appliance and secure it using the parking brakes at the guide rollers.



- Open the vacuuming material container upward at the lock (see figure).



- Pull out the vacuuming material container from the appliance using the handle that has been provided for the purpose.

Note: The vacuuming material container must be emptied if it is filled to approx. 3 cm below the upper edge.

- Empty the vacuuming material container and insert it back into the appliance using the reverse sequence.

Dust collection bag

You can insert a dust collector in the vacuuming material container to empty the appliance without causing dust.

- Insert the dust collection bag into the container and attach it carefully to the container wall.
- Put over the edge of the bag over the rim of the vacuuming material container.
- Insert the vacuuming material container back into the appliance.
- After finishing use, close the dust collection bag and remove it from the vacuuming material container.
- Dispose off the dust collection bag with its contents according to the applicable regulations.

Transport

⚠ CAUTION

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

- Release the park brakes and push the appliance by the push handle.
- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

⚠ CAUTION

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Care and maintenance

⚠ DANGER

Risk of injury by inadvertent startup of appliance and electrical shock.

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

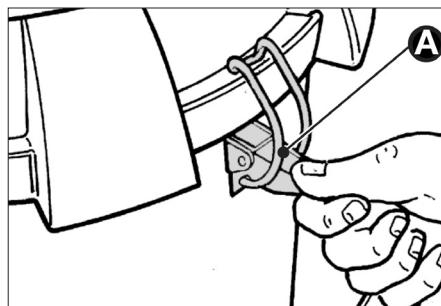
Cleaning the filter

- Move the lever for cleaning the filter back and forth a couple of times.

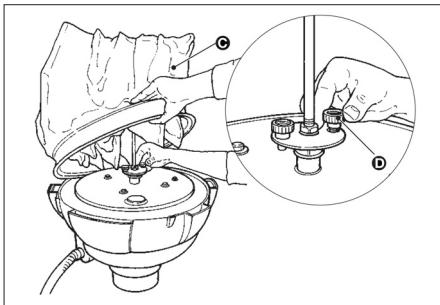
If this cleaning does not lead to improvement, the filter can be removed and washed or replaced (see Chapter "Exchanging/replacing the filter").

Changing/ replacing filter

- Switch off the appliance using the ON/OFF switch and separate it from the mains.



- Open the locks (A) on both the sides.
- Remove the suction head. Ensure that the mains cable is not damaged.



- Lift filter (C) and unscrew the two screws (D). Remove the filter.
- Loosen the fastening clamps and separate the filter from its insert.
- Insert and secure the new filter in the reverse sequence of steps.

Troubleshooting

⚠ DANGER

Risk of injury by inadvertent startup of appliance and electrical shock.

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

⚠ DANGER

Have all checks and works on electrical parts performed by an expert.

Motor (suction turbine) does not start

No electrical voltage.

- Check the receptacle and the fuse of the power supply.
- Check the power cable and the power plug of the device.

Protective motor switch was triggered.

- Reset switch.

Suction capacity decreases slowly

Filter, nozzle, suction hose or suction pipe may be blocked.

- Check, clean the accessories, replace the filter, if required.

Dust comes out during the vacuuming

Filter has not been fastened correctly or is defective.

- Check to see if filter is sitting properly; replace if required.

Manometer indicates a negative suction pressure below -0.16 bar (-16 kPa)

Filter is blocked.

- Switch off the appliance, clean the filter or insert a new filter.

Customer Service

If malfunction can not be fixed, the device must be checked by customer service.

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your accessory within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service center. Please submit the proof of purchase.

Accessories and Spare Parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

Accessories	Order number
Filter	6.906-341.0
Paper dust collection bag	6.904-346.0
PE dust collection bag	6.904-348.0

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Wet and dry vacuum cleaner
Type: 1.573-xxx

Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Applied national standards

-

5.957-812

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2015/10/01

Technical specifications

		IV 60/30
Mains voltage	V	400
Frequency	Hz	3~ 50
Power	W	3000
Container capacity	l	60
Air quantity	l/s	64
Under-pressure * with pressure limiting valve	kPa (mbar)	22,0 (220)
Filter area	m ²	2,2
Protective class	--	I
Type of protection	--	IPX4
Length x width x height	mm	870 x 640 x 1650
Typical operating weight	kg	96
Ambient temperature	°C	-10...+40
Relative air humidity	%	30...90
Values determined to EN 60335-2-69		
Sound pressure level L _{pA}	dB(A)	75
Uncertainty K _{pA}	dB(A)	1
Hand-arm vibration value	m/s ²	<2,5
Uncertainty K	m/s ²	0,2
Power cord	H07RN-F 4x2,5 mm ²	
	Part no.:	Cable length
EU	6.649-317.0	8 m



Перед первым применением вашего прибора прочтайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-249!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды	RU	1
Степень опасности	RU	1
Использование по назначению	RU	2
Символы на приборе	RU	2
Указания по технике безопасности	RU	2
Элементы прибора	RU	3
Ввод в эксплуатацию	RU	4
Управление	RU	4
Вывод из эксплуатации	RU	4
Транспортировка	RU	5
Хранение	RU	5
Уход и техническое обслуживание	RU	5
Помощь в случае неполадок	RU	6
Гарантия	RU	6
Принадлежности и запасные детали	RU	7
Заявление о соответствии ЕС	RU	7
Технические данные	RU	8

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Степень опасности

△ ОПАСНОСТЬ

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

△ ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

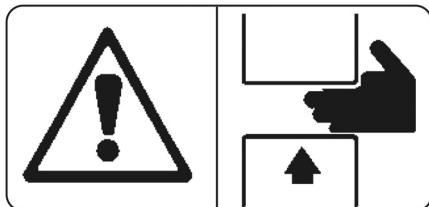
Использование по назначению

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прибор не предназначен для сбора вредной для здоровья пыли.

- Этот аппарат предназначен только для сухого применения, запрещается его использование или хранение под открытым небом или в условиях влаги.
- Данный прибор пригоден для промышленного применения.
- Любое другое применение рассматривается как нецелесообразное.

Символы на приборе



△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность защемления при установке и блокировке мусорного бака
Во время блокирования ни в коем случае не держать руки между мусорным баком и всасывателем, и не всасывать вблизи направляющих винтов. Заблокировать мусорный бак нажатием соответствующего рычага обоими руками!

Указания по технике безопасности

→ После завершения работ выключить прибор и вынуть штепсельную вилку.

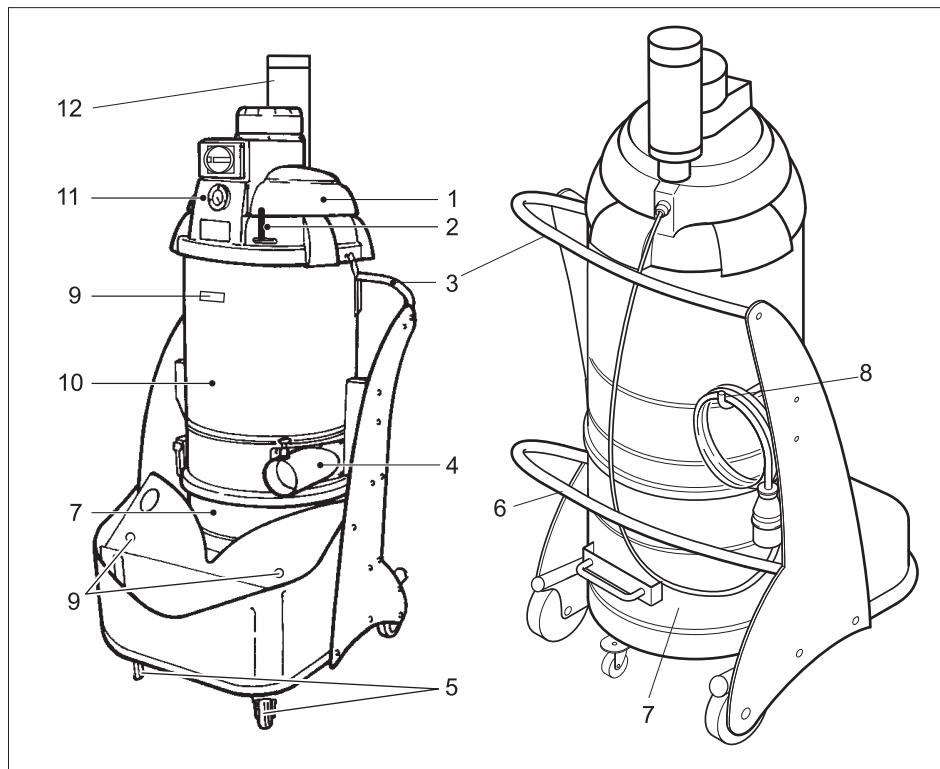
△ ОПАСНОСТЬ

Соблюдайте указания по технике безопасности, касающиеся засасываемых пылесосом материалов. При надлежащей/ненадлежащей эксплуатации составные части (например, отверстие для выхода воздуха) промышленного пылесоса могут нагреться до 95 °C.

В случае возникновения аварийной ситуации

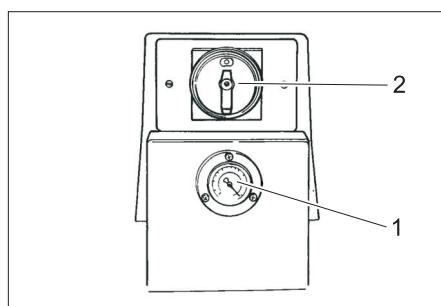
→ В экстренных случаях (например, при попадании в прибор горючих веществ, коротком замыкании или прочих сбоях электросистемы) прибор следует выключить, а сетевой шнур вытащить из сети.

Элементы прибора



- 1 Всасывающая головка
- 2 Рычаг очистки фильтра
- 3 Ведущая дуга
- 4 Соединительный патрубок для принадлежностей
- 5 Управляющие ролики со стояночным тормозом
- 6 Рычаг для разблокировки мусорного бака
- 7 Мусорный бак (опция)
- 8 Крючок для хранения кабеля
- 9 Крепление для принадлежностей
- 10 Камера фильтра
- 11 Пульт управления
- 12 Звукопоглотитель

Пульт управления



- 1 Манометр
- 2 Выключатель Вкл/Выкл

Ввод в эксплуатацию

- Поставить прибор в рабочую позицию, при необходимости зафиксировать стояночным тормозом.
- Вставить всасывающий шланг в свой разъем.
- Надеть необходимый аксессуар на всасывающий шланг.
- Убедиться, что мусорный бак установлен надлежащим образом.

Управление

- Вставить штепсельную вилку в розетку.
- Включить аппарат с помощью переключателя Вкл./Выкл.

Контроль мощности всоса

На передней части аппарата имеется манометр, который указывает нижнее давление всоса внутри устройства. Если нижнее давление опускается ниже - 0,16 бар (- 16 кПа), то следует выключить аппарат и почистить фильтр.

- Выключить аппарат выключателем Вкл./Выкл.
- Очистить фильтр (см. раздел «Очистка фильтра»).

Сухая чистка

ВНИМАНИЕ

При переходе от влажной чистки к сухой учитывать:

Всасывание сухой пыли при влажном фильтре может привести к возникновению засора и вывести фильтр из строя.

- Перед использованием мокрый фильтр следует хорошо просушить или заменить мокрый фильтр сухим.
- В случае необходимости фильтр следует заменять, следя указаниям в разделе "Уход и техническое обслуживание".

Чистка во влажном режиме (вариант исполнения)

Примечание: Всасывание жидкости допустимо только при использовании бункеров для всасывания жидкости. Поплавок в бункере для всасывания жидкости прерывает поток всасываемого воздуха, если достигнут максимальный уровень заполнения.

Если всасывание прекращается поплавком:

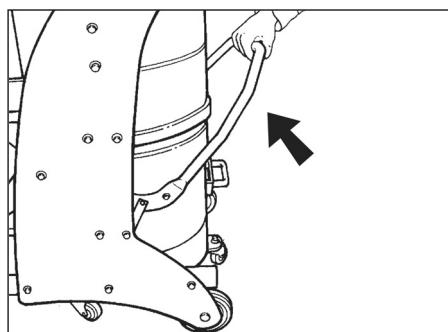
- Выключить аппарат выключателем Вкл./Выкл.
- Сливать жидкость путем открытия спускного вентиля.

Вывод из эксплуатации

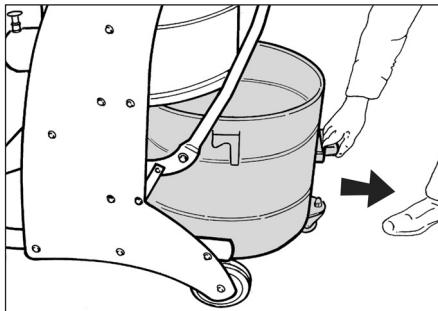
- Выключить аппарат выключателем Вкл./Выкл.
- Снять принадлежности и при необходимости прополоскать водой и высушить.
- Опорожнить заполненный мусорный бак (см. главу „Опорожнение мусорного бака“).
- Очистить прибор снаружи и внутри пылесосом и протереть его влажным полотенцем.

Опорожнение мусорного бака

- Выключить аппарат и зафиксировать с помощью стояночного тормоза на рулевых роликах.



- С помощью разблокировки открыть мусорный бак сверху (см. график).



- Вынуть мусорный бак из аппарата за предусмотренную для этого ручку.

Указание: Мусорный бак необходимо опорожнить тогда, когда он заполнен до уровня примерно 3 см от верхнего края.

- Опорожнить мусорный бак и в обратной последовательности снова вставить в аппарат.

Пылесборный мешок

Для беспыльного опорожнения аппарата в мусорный бак можно вложить пылесборный мешок:

- Вложить пылесборный мешок в бак и аккуратно надеть его на стенку бака.
- Край мешка перегнуть наружу через край бака.
- Вставить бак для всасываемого мусора в устройство.
- После окончания работы закупорить пылесборный мешок и вынуть из мусорного бака.
- Пылесборный мешок вместе с содержимым утилизировать согласно действующим правилам.

Транспортировка

△ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- Опустить стояночный тормоз и установить устройство на буксирную скобу.

→ При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

△ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

△ ОПАСНОСТЬ

Опасность получения травмы от случайно запущенного аппарата и электротрошока.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

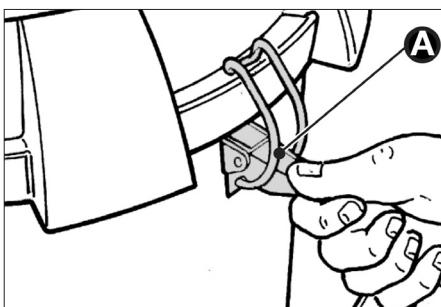
Очистка фильтра

- Подвигать рычагом очистки фильтра.

Если эта чистка не приносит улучшения, то фильтр можно снять и промыть или заменить (см. раздел «Замена/установка фильтра»).

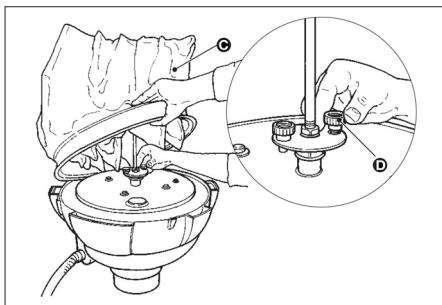
Замена фильтра

- Выключить аппарат переключателем Вкл./Выкл. и отключить от электросети.



- Открыть запоры (A) по обеим сторонам.

- Снять всасывающую головку. Следить за тем, чтобы не повредить се- тевой шнур.



- Поднять фильтр (С) и свинтить оба винта (D). Снять фильтр.
- Отдать крепежный хомут и вы свобо дить фильтр.
- Установить и закрепить новый фильтр в обратной последовательности.

Помощь в случае неполадок

△ ОПАСНОСТЬ

Опасность получения травмы от случайно запущенного аппарата и электрошока.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

△ ОПАСНОСТЬ

Все проверки и работы с электрическими частями должны осуществляться специалистом.

Двигатель (всасывающая турбина) не включается

Отсутствует электрическое напряжение.

- Проверить штепсельную розетку и предохранитель системы электропитания.
 - Проверить сетевой кабель и штепсельную вилку устройства.
- Сработало защитное реле мотора.
- Установить реле в исходное состоя ние.

Всасывающая мощность постепенно снижается

Фильтр, форсунка, всасывающий шланг или всасывающая трубка засорены.

- Проверить, принадлежности прочи стить, возможно заменить фильтр.

Во время чистки из прибора выделяется пыль

Дефект или неверное закрепление фильтра.

- Проверить или заменить седло фильтра.

Манометр указывает давление всоса ниже - 0,16 бар (- 16 кПа)

Фильтр засорился.

- Выключить прибор, почистить фильтр или установить новый фильтр.

Сервисная служба

Если неисправность не удается устраниТЬ, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

В каждой стране действуют соответст венно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Воз можные неисправности прибора в тече ние гарантийного срока мы устраняЕм бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изгото влении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока про сьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, про давшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного об слугивания.

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение:

Пример: 30190

3 год выпуска
0 столетие выпуска
1 десятилетие выпуска
9 вторая цифра месяца выпуска
0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2)013.

Принадлежности и запасные детали

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Принадлежности	Номер заказа
Фильтр	6.906-341.0
Бумажный пылесборочный мешок	6.904-346.0
Пылесборочный мешок PE	6.904-348.0

Заявление о соответствии EC

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При

внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Пылесос для мокрой и сухой чистки
Тип: 1.573-xxx

Основные директивы ЕС

2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008

Примененные внутригосударственные нормы

-

5.957-812

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

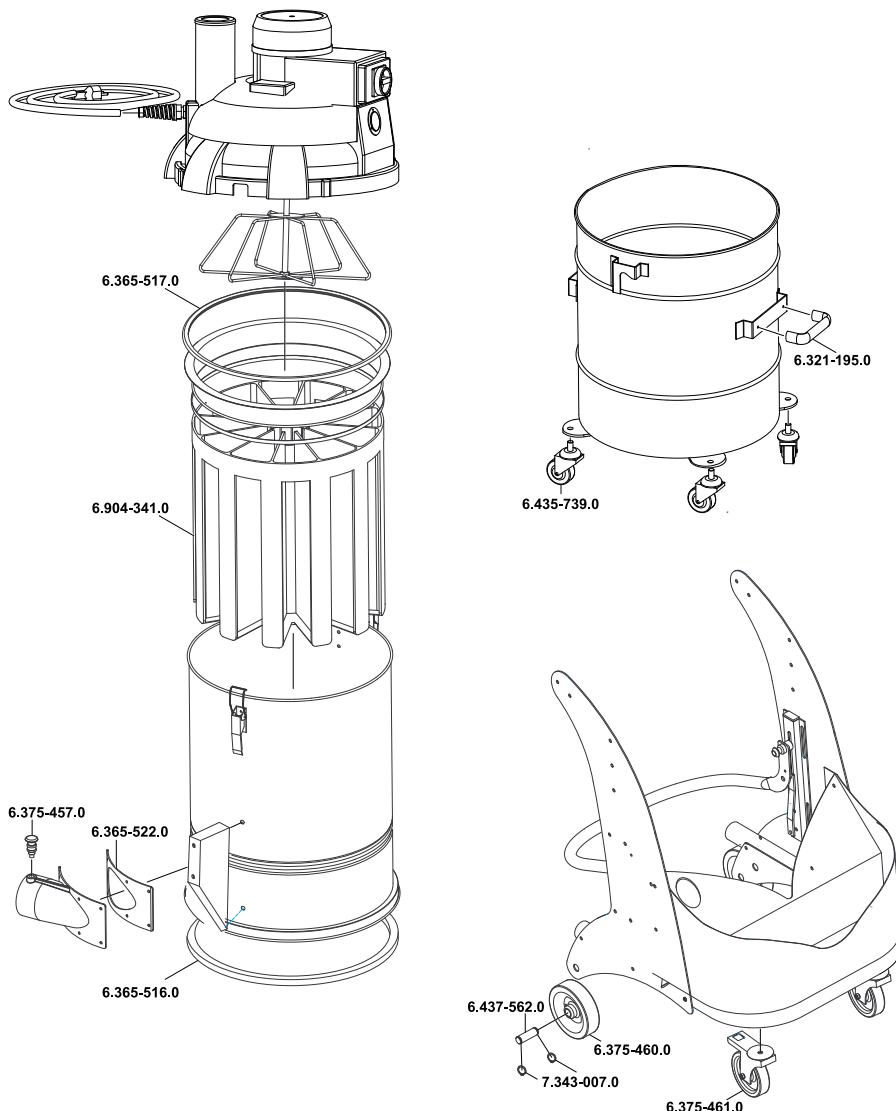
уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2015/10/01

Технические данные

		IV 60/30
Напряжение сети	В	400
Частота	Гц	3~ 50
Параметры	Вт	3000
Емкость бака	л	60
Количество воздуха	л/с	64
Нижнее давление * с клапаном-ограничителем давления	кПа (мбар)	22,0 (220)
Активная поверхность фильтра	м ²	2,2
Класс защиты	--	I
Тип защиты	--	IPX4
Длина x ширина x высота	мм	870 x 640 x 1650
Типичный рабочий вес	кг	96
Окружающая температура	°C	-10...+40
Относительная влажность воздуха	%	30...90
Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-69		
Уровень шума дБ _a	дБ(А)	75
Опасность K _{pA}	дБ(А)	1
Значение вибрации рука-плечо	м/с ²	<2,5
Опасность K	м/с ²	0,2
Сетевой шнур	H07RN-F 4x2,5 mm ²	
	№ детали	Длина шнура
EU	6.649-317.0	8 м



01.09.2015 5.965-016.0